

AGENCIJA ZA KOMERCIJALNU DJELATNOST proizvodno, uslužno i trgovačko d.o.o. Savska cesta 31, 10000 Zagreb OIB: 58843087891	Evidencijski broj:4/INV/OPN
II. pojašnjenje i izmjena Poziva na dostavu ponuda	
Clarification No. 2 and change of Call for Submission of Bids	

Broj: 58/2025-14

Zagreb, 5. 12. 2025.

SVIM ZAINTERESIRANIM
GOSPODARSKIM SUBJEKTIMA

TO ALL INTERESTED ECONOMIC
OPERATORS

In accordance with the economic operator's inquiry and points 3 and 11 of the Call for Submission of Bids of an open procurement procedure for a PASSPORT PERSONALIZATION AND PERFORATION SYSTEM, the Client clarifies and changes the Call for Submission of Bids as follows:	Sukladno upitu gospodarskog subjekta i točkama 3. i 11. Poziva za dostavu ponuda, u otvorenom postupku nabave „SUSTAV ZA PERSONALIZACIJU I PERFORACIJU PUTOVNICA“, Naručitelj pojašnjava i mijenja Poziv za dostavu ponuda kako slijedi:
--	--

Question	Pitanje
Would it be possible to receive the documents in English as well? Furthermore, we politely ask if it is possible to extend the deadline? Due to the upcoming Christmas holidays, we would like to ask you to extend the deadline until 09.01.2026.	Je li moguće dobiti dokumentaciju na engleskom jeziku? Nadalje, ljubazno Vas molimo je li moguće produljiti rok? S obzirom na nadolazeće Božićne praznike, zamolili bismo Vas da produljite rok do 9. 1. 2026.
Answer	Odgovor
Regarding your inquiry to receive documentation in English, we would like to inform you that this is an open procurement procedure in which all interested economic operators can participate. Accordingly, interested bidders, if necessary, should provide a translation of the published tender documentation on their own.	Nastavno na Vaš upit o dokumentaciji na engleskom jeziku, obavještavamo Vas da se, s obzirom da je riječ o otvorenom postupku nabave u kojem mogu sudjelovati svi zainteresirani gospodarski subjekti, Poziv za dostavu ponuda objavljuje na hrvatskom jeziku te je na ponuditeljima da osiguraju prijevod Poziva ako im je potreban. Nastavno na upit za

Regarding the inquiry to extend the deadline Client partially accepts the proposal. New deadline for the submission of bids is December 19 2025 until 11 a.m.	produljenje roka, Naručitelj djelomično prihvaća prijedlog. Novi rok za dostavu ponuda je 19. prosinca 2025. do 11,00 sati.
U pozivu za dostavu ponuda mijenja se točka 21. Rok za dostavu ponude i glasi: <i>Rok za dostavu ponude je do 11:00 sati dana 19. 12. 2025. godine.</i> In the Call for Submission of Bids, point 21. Deadline for submission of bids is changed as follows: <i>The deadline for submission of bids is 11:00 a.m. on December 19, 2025.</i>	

POVJERENSTVO ZA NABAVU

PROCUREMENT COMMITTEE